



銀價下落淵源論

千八百七十六年三月四日版行倫敦  
エコーニクス抄譯

大藏省  
翻譯課

ぬ



114  
A3426



十八年三月四日 發行倫敦  
抄譯

銀價下落淵源論

我輩が數週前我紙上ニ喋<sup>レ</sup>シ又頗ル世人ノ注意ヲ収攬シタル  
 銀價下落ノ一ハ之ヲ要スルニ三。大源。因ニ基スト云ハサルベカ  
 ラス其第一ハ近來諸國產銀高ノ増加ナリ（殊ニ米國ニ產出スル  
 銀ノ如キハ實ニ驚クヘキ巨額ノモノナリ）（見ルベシ）第二ハ日耳  
 曼ノ鑄造變更ニ付不用銀貨ノ販賣高ノ巨多ナルナリ第三ハ右ニ源因  
 ノタメ由テ生スル所ノ人心ノ惑乱ナリ（者ヨ斯ク迄銀ノ供給ノ  
 大ナル上ハ人々皆此先キ尚供給ノ増加ルベシト信シ之  
 ヲ購買スルノ念ナカルニシ而シテ銀市場モ斯ル變動ニ際スル  
 間ハ立相場ニ自ツト下落スレハト決シテ騰貴スベカラス隨  
 テ銀位ヲ壓下シテ其價ヲ下落セシムル情勢ヲ免レハ

大正十一年四月  
大隈侯爵郵寄贈

義  
旨

右三 原因ヨリ由来セル本分、成果ノ外起像論ヨリ来ル一種ノ  
成果アレハ我輩ハ先テ之ヲ推論セザルニカラス

銀價下落ノタメ生シタル弊害ニ種アリ而シテ其二種トモ關係  
スル所斷ツナラズ第一ニハ我國ヨリ印度其他東洋諸國ニ物品  
ヲ輸送スル高賣ハ取引ノ際其諸國ノ通貨タル銀價ヲ拾收シテ  
之ヲ本國ニ携一本國ノ通貨タル金貨ニ交換スルニアタリ金  
貨銀界ニ潤多ク少ク歩列アリテ幣價ノ利益ヲ減少スルノ  
ナラズ復タ損失ヲ醸スニ至レリ如斯進マス且ツ利アラサル通  
商ノ現面。於テ如斯預慮セザル變異ニ耐ユルハ固ヨリ容易ナ  
ルトニアラスシテ其影響ハ到底他ノ通商ニモ波及セラレベカ  
ラス  
第二ニハ印度政府ノ歲入ハ皆銀納ニシテ又該政府ハ負債利息  
拂ボ、蓋メ至五至千五百万封度ノ高ラ本國ニ輸送ス一キガ故等シ

ぬ三

ぬ三

ク現今金貨銀價ノ影響ニ感ゼラレ印度工ノ為換モ以前ノ價格  
ヲ占ムル能ハナラントス

然レハ銀價ノ下落モ其到ル所マデ至リテハ自ラ復旧ノ道アル  
ベシ何トナレハ各國各其押受ノタメ收領スベキ金額ニ付多少  
トナク自國ノ通貨ノ量數ヲトテサレカラス既ニ解明セシ如  
ク印度工ノ輸出ハ最早利益アラザレハ及之印度ヨリノ輸入ハ  
一層利トナレリ

者ヨ印度ニ於テ印度ノ物價即チ其物品ヲ購買スベキ銀位ハ假  
シ銀貨ノ金貨ト比較シテ下落アルニセヨ未ダ格別騰貴セス故  
ニ其物品ヲ倫敦ニ輸入スルニ於テ是迄ノ利益ヨリモ高一層  
ノ利益アルナリ他ニシテ印度ニテ印度ノ物品ヲ購買スルハ前日  
ノ銀位ヲ以テ得テルニクシテ倫敦ニテ其銀貨ヲ得ルハ前日ヨ  
リモ廉易ナルニ一ナリ然ラハ則チ彼ノ古人ノ所謂貿易ノ權衡

大 義 省

現行印度之銀位  
物價騰貴之故印度之物價  
倫敦之輸入は二大に別あり  
去銀位物價騰貴より期  
去印度之輸入は昔日より  
五倍に増し去るは印度  
より輸入するは現今は利益得  
るに非ず銀位騰貴の利益  
を得るに非ずと云ふ

ハ印度ノタメニ喜一キノ状アルニ似たり(輸出ノ輸入ニ  
超過スル云フ)然リ  
ト虫氏復異日銀貨ハ印度ニミ多ク輸入サレ印度ノ物價ノ騰  
貴スルノ期、至ルアラン然ルキハ通商上管保スル處ニテハ各  
般ノ事物モ追テ銀貨下落以前ノ形況ニ復スベシ者ズヤ印度ニ  
於テ物品ヲ購買スベキ銀位即チ印度ノ物價ガ銀貨ノ金貨ト比  
較シテ騰貴スルルケハ騰貴スベキガエ一方ニ於テ印度エノ  
輸出ハ日々如ク利益ヲ占ムベク又之レハ全一理ニシテ一方  
ニ於テ印度ヨリノ輸入ハ平常ヨリ一層ノ利益ヲ得ベキニアラ  
ザルナリ  
然ラハ理學者ノ唱フル貿易ノ平均ハ曾テ異ナルヲナクシテ若  
シ印度政府ガ通常一般ノ政府ノ如クナラハ其政府ノ地位ヲ變  
更スルヲナカレハ何トナレバ印度政府モ其租税ノ物價ト比  
較シテ下昇ル貨幣ニテ拂ハル、其ハ全ボノ數位ニテ租税ノ

ぬ

高ヲ増加シシハアレバナリ然ルニ不幸ニシテ印度政府ノ位置  
ハ一種特別ノモノニテ其歳入ノ大部分ハ地租ニテナリ而シテ其  
地租ニアリテ而シテ其地租納高ノ割合ハ大抵三十ヶ年ノ間一定  
不變ノモノユ一ノ銀貨下落ノタメ印度政府ノ歳入貳千萬元  
ノ封度ノ高ニ付若干ノ損失ナカラサルベカラスサレハ此ノ損  
ヲ補フノ術如何賤政ヲ調理スルニアルナリ尤モ印度賤政調理  
ノ一ハ倫敦ニ比シテ太々容易ナラザル我輩ノ熟知スル  
所ナカラサハトテ經濟上ノ自然ノ方法トコノ病毒ヲ治スベ  
キ良藥トテハ財政調理ノ外別ニ手段ナカルベシトス  
然レニ世上ノ論者或ハ謂テ曰印度政府ガ軌近日耳曼ノ銀本位  
ヲ廢シ金本位ヲ興シタル例ニ效ハ、其施行ノ艱難少クシテ其  
效用ヲ得ルモ速カナルベシト是レ大ニ否ラズ其場合ニ於テハ  
藥毒却テ病毒ヨリ甘キモノアラン夫レ日耳曼力鑄造ノ變更セ

レニ付キ如何ナル代為ニ出テタルカ又ニ影響ハ我輩ニトリ幾  
何酸鼻ナリモカ我輩ノ明知スル所ニシテ者ヨ日耳曼ガ銀貨ヲ  
悉ク引換ユルニハ巨大ノ金ヲ買収セザルヲ得ス而シテ其結果倫  
敦ハ金銀市場ニ於テ巨多ノ歩合ヲ生シ異常ノ雜擾ヲ醸シタル  
モ其目途ヲ遂ケザルニアラズヤ今復若シ我輩ガ印度政府ヨリ  
ノ全一ノ變更ニ遭逢スルヲバ印度ノ銀貨ハ日耳曼ヨリ大數  
ナルガ至一其我輩ニ及スノ影響ノ大其雜擾ヲ醸スノ夥キ日耳  
曼ノ比ニアラザルベシ

印度ニアル銀貨ヲ一カ引換トナラハ印度政府ハ多年間金礦  
ヨリノ供給ヲ仰クモ尚足ラズ随テ世上ノ金相場ヲ称騰貴セシ  
ムベシ此際ニアタリ印度政府ハ銀貨ヲ以テ將々何ヲナスヤ既  
ニ日耳曼帝銀ノマヌラ銀貨ノ下落ニ差響ヲ起シタル點カラ  
ズ況ニヤ印又賣銀ハ之ヨリ巨量ニシテ又其市上ニ發賣スル

ぬふ

ノ期ハ恐ク米回銀山ヨリノ産出到着ノ時ニ際スヘリレバ如斯  
巨量ノ銀貨即時買取スルニ回ヨリ成リカタキヲ言フ待タス  
サレハ印度政府ガ此ノ手段ニ付キ最上ノ好結果スラ却テ事物  
ノ自~~然~~ニ任セテ受ケル所ノ害ヨリモ一層甚シカルベキモノナ  
リ當ニ其受ケル處ノ害甚キノミナラズ倫敦其他ノ金銀市場  
モ多クノ雜擾ヲ生ゼサルベカラズ  
第二ノ言ニ云フ日耳曼政府ハ此上銀ヲ賣取スカタラズシテ隨  
其價ヲ減スルヲナカルニト然レ氏我輩ヲ以テ之ヲ觀シハ日  
耳曼政府ハ斯ル場合ニ際シ銀ヲ賣ルモ否ラサルモ其國ノ利害  
得失ニヨルマキモノエ一若シ賣テ利ト認ルハ之ヲ賣ルベク  
其不利ト見ルハ之ヲ止ムベクシテ到底其好ム所ニ從ヒ施行  
スベキナリ日耳曼政府トテモ通常銀所有人ガ巨額ヲ貯蔵スル  
ニ付キ利益ヲ失フヲ顧念シ又米回ヨリ巨量ノ産出~~ル~~ベシト

預慮スルハ銀貨 賣取スルニ付キ必<sup>ニ</sup>異日ノ下落ニヨリテ  
 大害ヲ被ルヨリハ寧<sup>ニ</sup>今日ノ下落ニヨリハ害ヲ被ルニ若<sup>ク</sup>ト  
 セン我輩固ヨリ日耳曼政府ヲ如何スベキナシ唯其政府ハ其国  
 益<sup>ニ</sup>国利トフ参酌シテ施行スベキナリト信スルナリ  
 第三ノ説ニ云ク我政府ハ印度一ノ為換券ヲ振出スヲ止ムベシ  
 而メ今ノ時ニタタリ我政府ノ之ヲナスハ充分條理アルベシ然  
 レ<sup>ニ</sup>我利ノ見解ヲ下ス所ニテハ夫カ為メ<sup>ニ</sup>前ニ云ハ<sup>ル</sup>想像  
 論<sup>ニ</sup>至シ其源因ノ差響ヲシテ殊大ナラシムバク又其想像論ヲ  
 大ニシ且之ニ伴フ<sup>ニ</sup>市場批判<sup>ヲ</sup>シムルハ疑ヲ容レス斯ル  
 市場ノ状況ニ於<sup>テ</sup>ハ印度政府ハナルベキ大ケ為換ヲ担マス  
 度<sup>ニ</sup>無用ノ損失ヲ醸<sup>キ</sup>ルヲ可トス然レ<sup>ハ</sup>早晚必要ノ額位ハ印  
 度<sup>ノ</sup>リ之ヲ本國ニ<sup>テ</sup>一<sup>ニ</sup>ガルベカラスモテ夫レケタメ生スル所ノ  
 損失ハ如何<sup>ニ</sup>損失ナレハトテ之ヲ荷ハサルヲ得ス

如示

第四佛国有名<sup>ノ</sup>経済学家セルナステ氏ノ建議ニ云ク抑モ英  
 国ハ其貨幣ノキ<sup>ニ</sup>定ムルニ金貨ヲ用ヒタル祖先ニシテ又之  
 レヲ廢スルニアタリテモ宜ク先鞭ヲ着スルノ国タル<sup>ハ</sup>又英  
 国ハ現今ノ補助銀貨<sup>ノ</sup>原語セル<sup>ハ</sup>ハ<sup>ニ</sup>ト<sup>キ</sup>發行セル<sup>ハ</sup>銀造通貨<sup>ト</sup>云フ  
 右通貨ハ概<sup>テ</sup>子發行ス<sup>ル</sup>カ<sup>ニ</sup>初メ之ヲ發行シタリ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>唯<sup>テ</sup>ハ<sup>ニ</sup>チ  
 マキモノ<sup>ト</sup>ナリ英國ニ<sup>テ</sup>初メ之ヲ發行シタリ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>唯<sup>テ</sup>ハ<sup>ニ</sup>チ  
 シ<sup>ル</sup>ニ<sup>テ</sup>ナリ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>其<sup>ノ</sup>後<sup>ニ</sup>波<sup>ノ</sup>羅<sup>ノ</sup>翁<sup>ノ</sup>ハ<sup>ニ</sup>戰<sup>ノ</sup>争<sup>ノ</sup>際<sup>ニ</sup>於<sup>テ</sup>ハ<sup>ニ</sup>半<sup>ノ</sup>マ  
 一<sup>ノ</sup>時<sup>ニ</sup>六<sup>ノ</sup>バ<sup>ノ</sup>ン<sup>ノ</sup>ス<sup>ル</sup>ニ<sup>テ</sup>ル<sup>ル</sup>ガ<sup>ク</sup>ク<sup>ロ</sup>ラ<sup>ン</sup>ゴ<sup>フ</sup>マ<sup>ニ</sup>發行シタリ  
 一<sup>ノ</sup>然<sup>レ</sup>モ<sup>モ</sup>當時<sup>ハ</sup>主<sup>ク</sup>銀<sup>ノ</sup>貨<sup>ト</sup>ナリ<sup>テ</sup>廢<sup>シ</sup>之<sup>ニ</sup>代<sup>用</sup>スル<sup>ニ</sup>銀<sup>造</sup>封<sup>度</sup>  
 四<sup>ノ</sup>シ<sup>ル</sup>リ<sup>ン</sup>ク<sup>ニ</sup>當<sup>ル</sup>ル<sup>ニ</sup>キ<sup>モ</sup>ノ<sup>ヲ</sup>鑄<sup>造</sup>シ<sup>テ</sup>以<sup>テ</sup>金<sup>貨</sup>ト<sup>共</sup>ニ<sup>流</sup>通  
 セ<sup>モ</sup>ム<sup>ベ</sup>シ<sup>ト</sup>去<sup>リ</sup>ナ<sup>カ</sup>テ<sup>英</sup>國<sup>政</sup>府<sup>并</sup>ニ<sup>英</sup>國<sup>人</sup>民<sup>ハ</sup>其<sup>年</sup>ヲ<sup>製</sup>定  
 ヒ<sup>レ</sup>貨幣<sup>ノ</sup>此<sup>ノ</sup>制<sup>法</sup>ヲ<sup>容</sup>易<sup>ニ</sup>廢<sup>セ</sup>ザ<sup>ル</sup>ニ<sup>キ</sup>ナ<sup>リ</sup>況<sup>ン</sup>ヤ<sup>今</sup>他<sup>ノ</sup>  
 諸<sup>國</sup>ノ<sup>之</sup>ヲ<sup>用</sup>ユ<sup>ル</sup>ニ<sup>於</sup>テ<sup>其</sup>效<sup>用</sup>ノ<sup>著</sup>シ<sup>キ</sup>ニ<sup>於</sup>テ<sup>ヲ</sup>ヤ<sup>試</sup>ニ<sup>眼</sup>ヲ  
 開<sup>テ</sup>我<sup>國</sup>ガ<sup>其</sup>貨<sup>幣</sup>ノ<sup>制</sup>法<sup>ヲ</sup>變<sup>更</sup>ス<sup>ル</sup>ニ<sup>付</sup>キ<sup>我</sup>金<sup>貨</sup>ノ<sup>流</sup>通<sup>上</sup>ニ  
 於<sup>テ</sup>利<sup>益</sup>ヲ<sup>減</sup>却<sup>ス</sup>ニ<sup>敬</sup>何<sup>ナル</sup>ヤ<sup>又</sup>我<sup>金</sup>ノ<sup>賣</sup>取<sup>シ</sup>テ<sup>銀</sup>貨<sup>ニ</sup>代

エルの貴族多ナルヤヲ視顧セリ貨幣制公變更ノ不可ナル辨ヲ  
待タズモテ知ルベシ人銀貨ノ量目ヲ増加スルニ於テハ實ニ我  
英國并ニ印度ノ人民ガ方今銀貨下落ノタメ受クル憂ノモノヨ  
リモ一層甚タシキ害ヲ引起サ、ルヲ得ス

且又英國人ノ此ボノ事ニ實驗アルモノ、思想ニ於テハ方今、  
如キ銀貨ノ下落依然トシテ止マズ又金銀ノ間ニ如何ナル割合  
生ズベキカヲモ豫知シ能ハサル由ニ於テ金價トノ割合ハ實ニ  
タシ銀貨ヲ鑄造シテ金貨ト全ボノ媒物トナスハ機會最モヨ  
ロシカラザルモノト觀察スヘシセルナズ氏ノ演説スル所ニ  
コレハ昔「フランクリン」ノ銀貨志個ノ量目金貨拾五「フランク」ニ分ノ  
一ノ比例ナリ「ハ」ノ通則タリト即チ「月氏」ノ言ニ云ク千八  
百三年以來一「フランク」ノ銀貨志個ノ量目ハ金貨拾五「フランク」  
ニ分ノ一ト曰フニ「月氏」亦昔「マル」ノ銀貨志個ノ量目モ今金貨

ぬ

拾五「マルク」ニ分ノ一ト同量ナリト蓋シ「月氏」吾人ヲシテ斯ル  
臆測ト斯ル割合ニ依テ以テ銀貨ヲ鑄造セシメトスルニアル  
マシ去リナカラ近來巨額ノ銀ヲ米用ニ産シ其需用ニ供スルモ  
ノ直ラ多キヲ加フルニ尚依然斯ル割合ノ連續シ得マキ歎吾ヲ  
實セザルベカラズ及於此建議ニ付理論上ヨリシテ之レヲ視  
「月氏」トスベキモノアルニモセヨ到底我眞心ナル英國人民ノ  
意見ニ至年奇怪ノ説ト認ラル、ヲ免レスシテ固ヨリ我英人ノ  
容易ニ之レヲ施行セザルニキナリ吾輩ヲ以テ之レヲ施行セザ  
ルニキナリ吾輩ヲ以テ之レヲ視レハ「セル」ナズ氏ノ建議カ我  
英國現今ノ鑄造法ニ便ナシト云フモ亦全ク然ラザルモノ、  
シト思考セサルベカラズ  
抑モ「談氏」ト吾輩トハ英立論ノ要點ヲ異ニセリ「談氏」言ニ云ク  
金銀ノ價格ハ其產出高ノ多少ノニツキヨルト然ルニ吾輩ハ

之レニ及シテ金銀ノ價格ハ恰モ他ノ物ノ價格ノ如ク其産出  
費ニヨリテ定マルト云ハガレ一カラス又金銀ノ云々其他ノ物  
品ト云ヒ總テ何ボノ物ニ拍ハラズ其尋常ニリ製造費ノ廉ナル  
モノハ尋常ヨリモ多ク製造セラレモノナリ故ニ其物ノ買収力  
モ随テ減少セガレバカラ<sup>キ</sup>ルハ固ヨリ疑ヲ容レズ幸ヒニ金銀  
ノ如<sup>キ</sup>ハ久シキニ堪エルモノナルガ故ニ他ノ物品ニ比スレハ  
既<sup>ニ</sup>テ價格ノ高低ヲ生スル<sup>ル</sup>ト少ナキモノトス又其産出費ノ變  
少ニヨリテ其價格ヲ變スルガ如キニアラガレナリナリナカテ  
金銀ト雖モ其産出費ノ變更アルハ現ニ價格ヲ増減セガレモ  
早晚其結果ヲ持来ス一キモノナリ吾輩ハ金銀ノ價格ヲ定ムル  
ノ原因ハ即チ他ノ物品ノ價格ヲ定ムルノ原因ト相異ナラスシ  
テ之レニヨリテ以テ之ニ其價格ヲ定ムルモノト<sup>信</sup>スルナリナ

ぬハ

レハ金銀産出ノ形状ハ絶一ズ變更シテ止マサルカ故ニ其恒定  
ノ價格ヲ保ツタムハガレハ当然ノ<sup>ル</sup>ニシテ又律ニヨリテ之ヲ  
為レトスルモ固ヨリ真理ニ戻ルモノナリ  
吾輩ヲ以テ之レヲ視レハセルナスレバ<sup>ル</sup>建議ハ到底輿論ノ為  
メニ容レラレスレテ却テ之レガ為メニ撃破セラル、カ故ニ逆  
ニ進行スヘカテガレモノニ歸スベシト信スルナリ是其良シカ  
ラガレ<sup>ル</sup>アルヲ以テノ故ナラニ實ニ此一舉ヨリシテ多年其弊  
果ヲ我英國人民中ニ露ハスベキハ蓋シ何ボ<sup>ク</sup>論議モ之レニ及  
フモ<sup>ク</sup>勿ルベシ又セルナスレバ<sup>ル</sup>日耳曼并ニ荷蘭ニテハ早晚  
從來ノ銀貨本位ヲ廢止セ<sup>ル</sup>トスルヲ<sup>ル</sup>ハヨロシク尚深思方<sup>ク</sup>  
セガレ<sup>ル</sup>マカテガレ旨ヲ論辨セリ吾輩ヲ以テ之レヲ視レハ現今  
ノ如ク斯ル銀貨ノ下<sup>レ</sup>治ハ今兩國ノ着手止ニ如何ナル結果ヲ持  
来スヘキカハ豫メ明言シ<sup>タ</sup>タハサルモノナリ



總テ通用貨幣ノ變更ハ容易ニ行フベカ  
カラサルモ、ナリ前ニモ吾輩ガ數回辨論セシ如ク殊ニ金銀ノ  
轉換ハ最モ注意セザルベカラズ

然レ此此ノ獨リ外國政府ニトツテ論及スルモノニシテ吾輩  
ヲ以テ之レヲ視レハ我本國政府ニ英領印度政府ノ為ニ其祀  
スベキ、策ハ他ニ現今銀價ノ下落上ヨリ生ズル所ノ變害ヲ  
當テ後日其價各田ニ復スルノ期ヲ待ツノ外良策勿ル

合衆國ヨリ産出銀價概算左ノ通り

但シ壹弗ニ付四コルリニシテ替ニレテ

英貨ニ引直シタルモノ

千八百四拾年ヨリ千八百五拾八年迄 拾万封度

但シ毎年ノ産出高壹万封度ナリ

ぬれ

千八百五拾九年分	貳万封度
千八百六拾年分	三万封度
千八百六拾壹年分	四拾万封度
千八百六拾貳年分	九拾万封度
千八百六拾三年分	百七拾万封度
千八百六拾四年分	貳百貳拾万封度
千八百六拾五年分	貳百貳拾伍万封度
千八百六拾六年分	九百万封度
千八百六拾七年分	貳百七拾万封度
千八百六拾八年分	貳百四拾万封度
千八百六拾九年分	貳百四拾万封度
千八百七拾年分	三百萬封度
千八百七拾壹年分	三百萬封度
千八百七拾貳年分	三百萬封度
千八百七拾三年分	三百萬封度
千八百七拾四年分	三百萬封度
千八百七拾五年分	三百萬封度
千八百七拾六年分	三百萬封度
千八百七拾七年分	三百萬封度
千八百七拾八年分	三百萬封度
千八百七拾九年分	三百萬封度
千八百七拾年分	三百萬封度

千八百七拾貳年分

二百七拾五万封度

千八百七拾三年分

七百拾五万封度

千八百七拾四年分

九七百万封度

以上銀貨ノ数ハ合衆國造幣寮首長ヨリ出セル報告ニ基クテ

十)

